

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

7 SEPTEMBRE 1998

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998**

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. – Recettes courantes	6
Titre II. – Recettes en capital	8

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

7 SEPTEMBER 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van
de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. – Lopende ontvangsten	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten	8



PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,
après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.319,5
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	<u>4.319,5</u>

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

Article 3

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998**

DE REGERING

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.319,5
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij samen	<u>4.319,5</u>

overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Bruxelles, le 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Brussel 7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

TABLEAU

—————

TABEL

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations initiales pour 1998 Initiële ramingen voor 1998	Ajustement Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1998 Aangepaste ramingen voor 1998	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE I - RECETTES COURANTES				TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
	Section I - Impôts, taxes et redevances				Sectie I - Belastingen, taksen en retributies	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	0,0	-	0,0	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxis	36.02
	Total	0,0	-	0,0	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	863,0	15,0	878,0	Opcntiem en op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.800,1	- 28,6	2.771,5	Opcntiem en op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	0,0	-	0,0	Opcntiem en op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	77,0	- 2,0	75,0	Opcntiem en op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3.740,1	- 15,6	3.724,5	Totaal	
	Total pour la Section I	3.740,1	- 15,6	3.724,5	Totaal voor Sectie I	
	Section II - Autres recettes				Sectie II - Andere ontvangsten	
	Remboursements				Terugbetalingen	
11.02.1	Remboursements de pensions - mandataires	0,0	-	0,0	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursement de pensions - communes	203,0	60,8	263,8	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursement de pensions - autres	0,0	-	0,0	Terugbetaling van pensioenen - andere	11.02.3
	Total	203,0	60,8	263,8	Totaal	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations initiales pour 1998	Ajustement	Evaluations ajustées pour 1998	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	<i>Vente de services</i>					
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	0,0	-	0,0	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	0,0	-	0,0	Totaal	
	<i>Intérêts et profits</i>					
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	-	0,0	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01 ¹
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	0,0	-	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	26.02
	Total	0,0	-	0,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des particuliers</i>					
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	136,6	- 9,6	127,0	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	136,6	- 9,6	127,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>					
46.01	Crédit spécial de la Région	0,0	-	0,0	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Dotation générale aux communes	204,2	-	204,2	Algemene dotatie aan de gemeenten	46.02
	Total	204,2	-	204,2	Totaal	
	Total pour la Section II	543,8	51,2	595,0	Totaal voor Sectie II	
	Total pour le Titre I	4.283,9	35,6	4.319,5	Totaal voor Titel I	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations initiales pour 1998 --- Initiale ramingen voor 1998	Ajustement ----- Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1998 --- Aangepaste ramingen voor 1998	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE II - RECETTES EN CAPITAL				TITRE II - KAPITAALONTVANGSTEN	
	<i>Section I - Recettes non fiscales</i>				<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
	<i>Recettes diverses non fiscales</i>				<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses	0,0	-	0,0	Opbrengsten van de canon van erfpachten	76.01
	<i>Amortissements</i>				<i>Aflossingen</i>	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	-	0,0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	0,0	-	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	89.02
	Total	0,0	-	0,0	Totaal	
	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	0,0	-	0,0	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.283,9	35,6	4.319,5	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire-adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

